**(John Clare, 1793-1864)**

*Evening*

'Tis evening; the black snail has got on his track,
And gone to its nest is the wren,
And the packman snail, too, with his home on his back,
Clings to the bowed bents like a wen.

The shepherd has made a rude mark with his foot
Where his shadow reached when he first came,
And it just touched the tree where his secret love cut
Two letters that stand for love's name.

The evening comes in with the wishes of love,
And the shepherd he looks on the flowers,
And thinks who would praise the soft song of the dove,
And meet joy in these dew-falling hours.

For Nature is love, and finds haunts for true love,
Where nothing can hear or intrude;
It hides from the eagle and joins with the dove,
In beautiful green solitude.

**(J. R. R. Tolkien, 1892-1973)**

*All Ye Joyful*

Sing all ye joyful, now sing all together!
The wind's in the tree-top, the wind's in the heather;
The stars are in blossom, the moon is in flower,
And bright are the windows of night in her tower.

Dance all ye joyful, now dance all together!
Soft is the grass, and let foot be like feather!
The river is silver, the shadows are fleeting;
Merry is May-time, and merry our meeting.

Sigh no more pine, till the wind of the morn!
Fall Moon! Dark be the land!
Hush! Hush! Oak, ash and thorn!
Hushed by all water, till dawn is at hand!

**(** [**Heinrich Heine**](http://verseschmiede.blog.de/2011/11/13/weib-heinrich-heine-12158253/)**, 1797-1856)**

*Ein Weib*

Sie hatten sich beide so herzlich lieb,
Spitzbübin war sie, er war ein Dieb.
Wenn er Schelmenstreiche machte,
Sie warf sich aufs Bette und lachte.

Der Tag verging in Freud und Lust,
Des Nachts lag sie an seiner Brust.
Als man ins Gefängnis ihn brachte,
Sie stand am Fenster und lachte.

Er ließ ihr sagen: »O komm zu mir,
Ich sehne mich so sehr nach dir,
Ich rufe nach dir, ich schmachte« –
Sie schüttelt' das Haupt und lachte.

Um sechse des Morgens ward er gehenkt,
Um sieben ward er ins Grab gesenkt;
Sie aber schon um achte
Trank roten Wein und lachte.

**(Heinz Erhardt, 1909-1979)**

*Die Made*

Hinter eines Baumes Rinde

wohnt die Made mit dem Kinde.

Sie ist Witwe, denn der Gatte,

den sie hatte, fiel vom Blatte.

Diente so auf diese Weise

einer Ameise als Speise.

Eines Morgens sprach die Made:

"Liebes Kind, ich sehe grade,

drüben gibt es frischen Kohl,

den ich hol'. So leb denn wohl.

Halt! Noch eins, denk, was geschah,

geh nicht aus, denk an Papa!"

Also sprach sie und entwich. —

Made junior jedoch schlich

hinterdrein, und das war schlecht,

denn schon kam ein bunter Specht

und verschlang die kleine fade

Made ohne Gnade. — Schade.

Hinter eines Baumes Rinde

ruft die Made nach dem Kinde.

**(Érard de Nerval, 1808-1855)**

*Mélodie*

*(extrait)*

Quand le plaisir brille en tes yeux

Pleins de douceur et d'espérance,

Quand le charme de l'existence

Embellit tes traits gracieux,

Bien souvent alors je soupire

En songeant que l'amer chagrin,

Aujourd'hui loin de toi, peut t'atteindre demain,

Et de ta bouche aimable effacer le sourire

Car le Temps, tu le sais, entraîne sur ses pas

Les illusions dissipées,

Et les yeux refroidis, et les amis ingrats,

Et les espérances trompées.

Mais crois-moi, mon amour! tous ces charmes naissants

Que je contemple avec ivresse,

S'ils s'évanouissaient sous mes bras caressants,

Tu conserverais ma tendresse!

Si tes attraits étaient flétris,

Si tu perdais ton doux sourire,

La grâce de tes traits chéris

Et tout ce qu'en toi on admire,

Va, mon coeur n'est pas incertain:

De sa sincérité tu pourrais tout attendre.

Et mon amour, vainqueur du Temps et du Destin,

S'enlacerait à toi, plus ardent et plus tendre!

**(Jacques Brel, 1929-1978)**

*Quand on n'a que l'amour*

Quand on n'a que l'amour

A s'offrir en partage

Au jour du grand voyage

Qu'est notre grand amour

Quand on n'a que l'amour

Mon amour toi et moi

Pour qu'éclatent de joie

Chaque heure et chaque jour

Quand on n'a que l'amour

Pour vivre nos promesses

Sans nulle autre richesse

Que d'y croire toujours

Quand on n'a que l'amour

Pour meubler de merveilles

Et couvrir de soleil

La laideur des faubourgs

Quand on n'a que l'amour

Pour unique raison

Pour unique chanson

Et unique secours

Quand on n'a que l'amour

Pour habiller matin

Pauvres et malandrins

De manteaux de velours

Quand on n'a que l'amour

A offrir en prière

Pour les maux de la terre

En simple troubadour

Quand on n'a que l'amour

A offrir à ceux-là

Dont l'unique combat

Est de chercher le jour

Quand on n'a que l'amour

Pour tracer un chemin

Et forcer le destin

A chaque carrefour

Quand on n'a que l'amour

Pour parler aux canons

Et rien qu'une chanson

Pour convaincre un tambour

Alors sans avoir rien

Que la force d'aimer

Nous aurons dans nos mains

Amis le monde entier.

**(Josep Tássies, 1963-hasta la actualidad)**

Cuando seamos más viejos,

nos haremos más falta.

Nuestros hijos que ahora,

sólo dos, llenan casa,

un día, porque es la Ley,

vacía han de dejarla...

Ya quiero que queramos,

ahora, en la distancia,

no ser como esos viejos

que la vejez separa;

que hallan la casa vacía,

que discuten, que no aguantan

jugar juntos, pasear

por el mar o la montaña

y madurar de la mano

en clima de amor y calma;

juntos reir, llorar, vivir,

dormir en la misma cama.

**(Antonio Machado, 1875 – 1939)**

Húmedo está, bajo el laurel, el banco
de verdinosa piedra;
lavó la lluvia, sobre el muro blanco,
las empolvadas hojas de la hiedra.

Del viento del otoño el tibio aliento
los céspedes ondula, y la alameda
conversa con el viento...,
¡el viento de la tarde en la arboleda!

Mientras el sol en el ocaso esplende
que los racimos de la vid orea,
y el buen burgués, en su balcón, enciende
la estoica pipa que el tabaco humea,

voy recordando versos juveniles...
¿Qué fue de aquel mi corazón sonoro?
¿Será cierto que os vais, sombras gentiles,
huyendo entre los árboles de oro?

**短歌行**

**年代：【魏晋】 作者：【曹操】**

对酒当歌，人生几何？

譬如朝露，去日苦多。

慨当以慷，忧思难忘。

何以解忧，唯有杜康。

青青子衿，悠悠我心。

但为君故，沉吟至今。

呦呦鹿鸣，食野之苹。

我有嘉宾，鼓瑟吹笙。

明明如月，何时可掇。

忧从中来，不可断绝。

越陌度阡，枉用相存。

契阔谈宴，心念旧恩。

月明星稀，乌鹊南飞。

绕树三匝，何枝可依？

山不厌高，海不厌深。

周公吐哺，天下归心。

**西洲曲**

**朝代：南北朝**

**作者：佚名（作者未知）**

忆梅下西洲，折梅寄江北。

单衫杏子红，双鬓鸦雏色。

西洲在何处？两桨桥头渡。

日暮伯劳飞，风吹乌臼树。

树下即门前，门中露翠钿。

开门郎不至，出门采红莲。

采莲南塘秋，莲花过人头。

低头弄莲子，莲子清如水。

置莲怀袖中，莲心彻底红。

忆郎郎不至，仰首望飞鸿。

鸿飞满西洲，望郎上青楼。

楼高望不见，尽日栏杆头。

栏杆十二曲，垂手明如玉。

卷帘天自高，海水摇空绿。

海水梦悠悠，君愁我亦愁。

南风知我意，吹梦到西洲。

**島崎藤村**

**初恋**

まだあげ初めし前髪の
林檎のもとに見えしとき
前にさしたる花櫛の
花ある君と思ひけり

やさしく白き手をのべて
林檎をわれにあたへしは
薄紅の秋の実に
人こひ初めしはじめなり

わがこころなきためいきの
その髪の毛にかかるとき
たのしき恋の盃を
君が情に酌みしかな

林檎畑の樹の下に
おのづからなる細道は
誰が踏みそめしかたみぞと
問ひたまふこそこひしけれ

**萩原朔太郎**

**竹**

光る地面に竹が生え
青竹が生え

地下には竹の根が生え

根がしだいにほそらみ

根の先より繊毛が生え

かすかにけぶる繊毛が生え

かすかにふるえ。

かたき地面に竹が生え

地上にするどく竹が生え

まっしぐらに竹が生え

凍れる節節りんりんと

青空のもとに竹が生え

竹　竹　竹が生え。